



הבהרות למציעים-

מכרז פומבי 18/19 למתן שירותי יעוץ ובקרה כלכלית, הנדסית ותפעולית בפרויקטים בתחום התעופה:

חלק א' - שינויים ברקע הכללי למכרז - סעיף 1 למכרז

חלק ב' - תשובות לשאלות הבהרה שהתקבלו ממציעים

חלק ג' (מצורף בנפרד) - נספחים מעודכנים בגרסת וורד

הבהרה כללית:

מסמך זה של הבהרות למציעים (כולל הנספחים המצורפים אליו) מפורסם בשפה העברית ובשפה האנגלית. הנוסח המחייב הוא הנוסח בעברית בלבד. במקרה של סתירה בין מסמך זה ובין הוראות המכרז, הוראות מסמך זה (כולל הנספחים המצורפים אליו) יגברו.

חלק א':

א. מבוא ומינהלה

1 רקע כללי- מעודכן (נעשו שינויים בסעיפים 1.1, 1.5 ו-1.6)

- 1.1** רשות שדות התעופה (להלן: "הרשות") הוקמה בשנת 1977 מכוח חוק רשות שדות התעופה, והיא אחראית על בתחומי התעופה על פיתוח ותפעול שדות התעופה בישראל, כמפורט בחוק. כל שדה תעופה מנוהל, ככל הניתן, כישות נפרדת ואוטונומית. רשימת שדות התעופה המעודכנת, כפי שמופיעה בתוספת לחוק, כפי שמתעדכנת מעת לעת, כוללת כיום את: בן גוריון, חיפה, הרצליה, מחניים ושדה תעופה רמון. **שדה התעופה החדש רמון באזור תמנע נפתח לפעילות במהלך שנת 2019 ועם תחילת הפעלתו הפסיקו שדות התעופה בעובדה ואילת לפעול. החל מחודש יולי 2019 הופסקה גם הפעלתו של שדה דב לפעילות תעופתית. כמו כן, בהתאם להחלטת המועצה הארצית לתכנון ולבנייה המורה על הפסקת הפעילות בשדה התעופה בהרצליה, הוחלט על הקמת שדה תעופה חדש לפעילות תעופה כללית מזרחית לחדרה בהתאם לתת"ל 74.**
- 1.2** ממשלת ישראל שוקלת גם את האפשרות של הקמת תשתיות תעופה באתרים ימיים, וכמו כן גם יוזמות תעופה רבות אחרות.
- 1.3** אגף תכנון כלכלי במשרד התחבורה והבטיחות בדרכים, בשיתוף אגף התקציבים במשרד האוצר (להלן: "ממשלת ישראל") מעוניינים לקבל שירותים מקצועיים הכוללים ייעוץ ובקרה כלכלית, הנדסית ותפעולית על כל פרויקט או תכנית נדרשת בתחום התעופה, לרבות, בין היתר, על גיבוש, תכנון וביצוע של תכנית הפיתוח של רשות שדות התעופה, וייעוץ בנושא הפעלת ותחזוקת שדות התעופה האזרחיים בישראל, המופעלים על ידי רשות שדות התעופה ואלו שיופעלו על ידי הסקטור הפרטי. בנוסף, מתן שירותי ייעוץ ובקרה למשימות נוספות הקשורות בתעופה אזרחית, כללית או מסחרית כאחד, לרבות הקמת והפעלת מנחתים המופעלים על ידי הסקטור הפרטי.
- 1.4** גוף הייעוץ, אשר בכוונתה של ממשלת ישראל לבחור במכרז זה, יסייע במידת הצורך ובהתאם לבקשת הממונה במתן שירותי ייעוץ, מתן חוות דעת, בחינת חלופות ומשמעותן וליווי ביצוע פרויקטים בתחומי התעופה השונים, בהיבטים הכלכליים, ההנדסיים והתפעוליים, הפעלה שוטפת ותחזוקת מתקנים וציוד, וכן על מתן שירותי ייעוץ נוספים בתחום התעופה, בשנים הקרובות.

1.5 מטרת המכרז היא לבחור במציע אחד למתן שירותי הייעוץ האמור, ובמידת הצורך גם סיוע מעקב אחר יישום הפרויקטים בתחומי התעופה, מעבר למה שנכלל בתחומי הרגולציה התעופתית עפ"י דיני הטיס. תחום זה מפוקח ע"י רשות התעופה האזרחית.

המציע שיקבל מהמשרד הודעה על זכייתו במכרז, והסכם ההתקשרות עמו ייחתם על ידי המשרד (להלן: "הספק" או "הזוכה") יספק את השירותים באמצעות **ראש צוות מטעמו**, בעל רקע וניסיון מתאים כנדרש בתנאי סף 6.7 להלן (להלן: "ראש הצוות"). מובהר בזאת, כי מעבר לראש הצוות, יידרש המציע לספק את השירותים באמצעות צוות מקצועי אשר יעבוד בצמוד לראש הצוות וייתן ייעוץ מקצועי במידת הצורך ובהתאם לבקשת הממונה בתחומי תפעול ותחזוקת שדות תעופה, ייעוץ בתכנון, הקמה והרחבת תשתיות תעופה וייעוץ כלכלי בתחומי שדות תעופה, ובנציג ישראלי שימש כמתאם שייתן בין היתר שירותי מנהלה, סיוע טכני, תרגומים, תיאומים וכדומה ויסייע בהכנת דו"חות, סיכומים, מצגות, הכל כמפורט במסמכי המכרז שלהלן.

1.6 נמחק.

1.7 במהלך השנים הקרובות מתוכננים ועתידיים להיות מתוכננים פרויקטים שונים, והספק יידרש לספק, במידת הצורך ובהתאם לבקשת הממונה, שירותי ייעוץ ביחס לטכנולוגיה, תשתיות, תחזוקה, תפעול ופעולות נוספות עבור פרויקטים ותכניות הקשורים לתעופה, כפי שיתוכננו או יקודמו או יופעלו על ידי רשות שדות התעופה או כל גורם רלוונטי אחר.

1.8 מובהר, כי הקמת ותפעול שדות התעופה בישראל מבוצעת כיום על ידי רשות שדות התעופה. כאמור בסעיף 17 למכרז, המציע יידרש לעמוד בדרישות העדר ניגוד עניינים כמפורט להלן, ויידרש להצהיר על פרויקטים המבוצעים על ידו במקביל מטעם או עבור רשות שדות התעופה.

חלק ב' - תשובות לשאלות הבהרה שהתקבלו ממציעים

מספר שאלה	סעיף במכרז	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	תשובת משרד התחבורה
1	כללי תנאי סף וניקוד איכות	Please confirm that the experience of all members of the Bidder's consortium will be taken into account for satisfying the threshold and quality evaluation criteria מבקשים לאשר שהכוונה היא כי ניסיון וכישורי כל חברי הצוות המוצעים והמציע יילקחו בחשבון לצורך תנאי הסף וניקוד האיכות.	עמידת המציע בתנאי הסף ובניקוד האיכות, תבחן כמפורט במסמכי המכרז, כך שביחס לניסיון המציע, על המציע לעמוד בעצמו בלבד בתנאי הסף ובקריטריונים של ניקוד האיכות, ולא באמצעות גורמים אחרים או יועצים.
2	כללי	Please confirm our understanding that the Winning Bidder/Contractor will receive specific requests for services from the Supervisor that will contain detailed scope of work, tasks, deliverables, and desired timelines. מבקשים לאשר כי המציע / הקבלן הזוכה יקבל הנחיות ספציפיות לשירותים מהממונה שיכללו היקף מפורט של עבודות, משימות, הסברים ותאריכים לעמידה ביעדים.	כן, המציע הבין נכון.

מספר שאלה	סעיף במכרז	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	תשובת משרד התחבורה
3	סעיף כללי 3	To allow for sufficient time to provide the clarification responses and incorporate them into the Bidders' responses as well as given the ongoing holiday period in Israel, we would be very grateful for your consideration to extend the current deadline by one month to November 25 th , 2019. מבקשים לדחות את מועד הגשת ההצעות ליום 25/11/19	מועד הגשת ההצעות נדחה ליום 17/12/19 בשעה 12:00 בצהריים, שעון ישראל
4	סעיף 5.1 במכרז	Please clarify the requirement "The Bidder is responsible for confirming receipt of his requests for clarifications, at 02-6663099." מבקשים להבהיר את הדרישה: "המציע אחראי לאישור קבלת בקשותיו בטלפון 02-6663099."	על המציע לוודא כי בקשת הבהרה התקבלה- באמצעות טלפון 972-26663099. אפשרי ואף עדיף, לעשות זאת באמצעות מייל לגב' הילה יבלוביץ: yavlovichh@mot.gov.il
5	סעיף 6.5 במכרז	Please clarify the statement on p. 5 "The Bidder needs to comply in and of itself with the following requirements. Accumulated compliance on behalf of Consultants and the Bidder will not be considered." Please define who the "Consultants" are. מבקשים הבהרה של המשפט: על המציע לעמוד בעצמו בדרישות כמפורט להלן. לא תוכר עמידה במצטבר של המציע והיועצים המוצעים מטעמו באחד או יותר מהתנאים המפורטים להלן. מבקשים להגדיר למי הכוונה במילים "היועצים".	הניסיון הנדרש בסעיף 6.5 הוא ניסיון המציע עצמו בלבד, ולא ניסיונו של כל גורם אחר. ניסיון היועצים יבחן בסעיפים 6.7-6.8
6	סעיף 6.5+6.6 במכרז	Please clarify the nature of supporting documents to evidence Bidder's experience as required in 6.5 and 6.6. Is our understanding correct that Bidders can present client contracts, reference and recommendation letters, project certifications, work samples, and a combination of these? מבקשים הבהרה לגבי הדרך בה עליהם להוכיח עמידת המציע בדרישות הסף.	מספיקה הצהרה בדבר נכונות הפרטים בנספחים הרלוונטיים (נספחי ה')

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
<p>מספיקה הצהרה בדבר נכונות הפרטים בנספחים הרלוונטיים (נספחי ו'-'א')</p>	<p>Please clarify the nature of supporting documents to evidence the experience of the Team Leader and Team Members as required in 6.7 and 6.8. Is our understanding correct that Bidders can present client contracts, employment contracts, reference and recommendation letters, project certifications, work samples, and a combination of these?</p> <p>מבקשים הבהרה לגבי הדרך בה עליהם להוכיח עמידת היועצים בדרישות הסף.</p>	<p>סעיף 6.7+6.8</p>	7
<p>בכל שדה תעופה אחד יכולים להיות מס' פרויקטים. לעניין סעיף 6.8.4.2 ולעניין סעיף 28.4.6, רכיב משמעותי עצמאי שעלותו 10 מיליון ומעלה יחשב פרויקט.</p>	<p>Kindly clarify the questions on Paragraph "6.8.4 Threshold Requirements – Israeli Representative" below: Given the size and complexity of aviation projects, for example a control tower, or a terminal building, or a runway infrastructure and assuming that each of the elements are beyond 10 Million NIS, please confirm that a project may be a single element in an airport development project and that each element may be accounted for as a separate project, even though they have been built possibly at the same airport and at the same time.</p> <p>מספר שאלות לגבי הנציג הישראלי: נא אשרו שבפרויקט אחד שכולל כמה מרכיבים משמעותיים, אף שיתכן שכל המרכיבים נבנו באותו שדה תעופה, באותו זמן- לדוגמא: מגדל פיקוח וטרמינל, בעלות של 10 מיליון כל אחד, כל מרכיב יוכל להיחשב כפרויקט.</p>	<p>סעיף 6.8.4.2 פרויקטים בתחום שדות תעופה- 10 מיליון ש' לפחות כל אחד</p>	8
<p>בכל פרויקט תחבורתי אחד יכולים להיות מס' פרויקטים. לעניין סעיף 6.8.4.2 ולעניין סעיף 28.4.6, רכיב משמעותי עצמאי שעלותו 50 מיליון ומעלה יחשב פרויקט.</p>	<p>Given the size and complexity of land transportation projects, for example a large bridge construction project within a large transportation project, for example as part of building an LRT project; Assuming that each of the elements within the LRT project are beyond 50 Million NIS, please confirm that a project may be a single element in a large transportation development project and each element may be accounted for as a separate project, even though they have been built possibly at the same site and at the same time.</p> <p>נא אשרו שבפרויקט אחד שכולל כמה מרכיבים משמעותיים, אף שיתכן שכל המרכיבים נכללים בפרויקט תחבורה אחד, אך היות שכל מרכיב בעלות של 50 מיליון ש"ח ומעלה, כל מרכיב יוכל להיחשב כפרויקט.</p>	<p>סעיף 6.8.4.2 פרויקטים גדולים בתחומי התחבורה- 50 מיליון ש' לפחות כל אחד</p>	9

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
<p>המציע צודק. ימחקו מנספח 1 באנגלית המילים "מחוץ לישראל" (במכרז בגרסה העברית- תקין).</p>	<p>On Page 135 paragraph 2.2, For compliance with section 6.8.4.2 – Proposed Israeli representative demonstrates experience in accompanying transportation/airport related projects during the fifteen (15) years proceeding submission of Proposals , for _____”projects for international airports outside of Israel” as opposed to 6.8.4.2 Proven experience in accompanying transportation/aviation projects, during the fifteen (15) years preceding submission of the proposal, in one or more of the following options: At least 2 large transportation projects (of a cost of at least 50 million NIS each). At least 2 aviation projects (of a cost of at least 10 million NIS.</p> <p>Please clarify that the conditions are as stated in 6.8.4.2 and not as stated in paragraph 2.2 on page 135 and no experience needed to be shown by the Israeli representative outside of Israel.</p> <p>מבקשים הבהרה לגבי נספח 2 בגרסה באנגלית- האם הניסיון של הנציג הישראלי צריך להיות מחוץ לישראל? לפי תנאי הסף 6.8.4.2- נראה שאין דרישה כזו.</p>	<p>סעיף 6.8.4.2 נספח י</p>	<p>10</p>
<p>אין צורך במסמך מיוחד, מספיקה ההצהרה בנספח יא' (בעברית ובאנגלית)</p>	<p>Please confirm that bidders, either domestic, or international, are not required to submit criminal records with the submission of their bids to satisfy the requirement in 6.9, p. 8.</p> <p>מבקשים לוודא כי לא נדרש מהמציע ומהיועצים המוצעים לצרף מסמך מיוחד בדבר העדר רישום פלילי.</p>	<p>6.9 סעיף במכרז</p>	<p>11</p>
<p>כן, המציע הבין נכון.</p>	<p>Please confirm our understanding that the Government is committed to pay for the range between 200 and the minimum 1000 consulting hours, irrespective of the actual hours worked by the Consultant (p. 9).</p> <p>מבקשים לאשר את מה שהבינו כי הממשלה מחויבת לשלם עבור הטווח שבין 200 לבין 1000 שעות הייעוץ המינימליות, ללא קשר למספר שעות העבודה בהן הועסקו היועצים בפועל.</p>	<p>סעיף 10</p>	<p>12</p>

מספר שאלה	סעיף במכרז	השאלה/ ההבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	תשובת משרד התחבורה
13	סעיף 11.4	For the proposed additional consultants, please confirm that no CVs and details on their experience in the format of Annex E is required to be submitted. לגבי היועצים הנוספים המוצעים, מבקשים לאשר כי אין צורך להגיש קורות חיים ופרטים על ניסיונם בפורמט של נספח ה	על המציע לנהוג כפי הרשום בסעיף 11.4: עליו להגיש כתב התחייבות, בו הוא מתחייב להעמיד יועצים נוספים לפי הצורך. לפני תחילתו של כל פרויקט, יהיה על המציע להציג רשימה של לפחות 2 יועצים מתאימים.
14	סעיף 11.4	Please clarify how the inclusion of additional consultants will be evaluated in the overall scoring of the technical proposal. האם היועצים החיצוניים מנוקדים כחלק מניקוד האיכות?	לא. היועצים החיצוניים לא מנוקדים כחלק מניקוד האיכות של המציע
15	סעיף 19 במכרז	We assume this condition applies upon receipt of payment in full for services rendered. Please confirm. מבקשים לוודא שסעיף 19 - זכויות קניין חל רק אחרי תשלום מלא בגין השירותים שניתנו	ראה סעיף 18.1 לחוזה
16	סעיף 23	Would the MOT be open to the following change: "b. The policy will cover any damage due to breach of the professional obligation of the Contractor, its employees and consultants on its behalf, and of anyone acting on their behalf, and which occurred as a result of any <u>negligent</u> act, negligence , including omission,..." מבקשים שינוי בסעיף 23.3 ב. במקום "אשר ארע כתוצאה ממעשה, רשלנות לרבות..." מבקשים שיהיה כתוב "אשר ארע כתוצאה ממעשה רשלני, לרבות..."	הבקשה נדחית
17	סעיף 25.2 במכרז:	25.2 states "In addition, another full copy, including all Annexes, will be submitted upon magnetic media, in Microsoft Word format." Please accept a "full copy" of the submittal in a pdf or similar acceptable format. על אף האמור בסעיף 25.2 ש"בנוסף יוגש עותק של ההצעה כולל הנספחים על גבי מדיה מגנטית בפורמט וורד", המציע מבקש להגיש בפורמט PDF או בפורמט מקובל דומה.	אפשרי בתנאי שלא נעשה שינוי בהגדרות ההגנה במסמך, כך שניתן להעתיק ממנו לקובץ וורד.

תשובת משרד התחבורה			השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
הבקשה מתקבלת. מצורפים נספחים מעודכנים בקובץ וורד			Can you please provide a MS Word copy of all of the annexes? מבקשים לקבל את הנספחים בקובץ וורד.	נספחים- כלי	18
להלן השינויים בנספחים בנוסח באנגלית , (בעברית כתוב בצורה תקינה):			Section 6 refers to Airport Management. In the Annexes noted, Airport <i>Project</i> Management appears to be used interchangeably with Airport Management. Can you please clarify? סעיף 6 מתייחס במכרז לניסיון בניהול שדות תעופה. בנספחים שצוינו נראה שמתבקש ניסיון בניהול פרויקטים בשדות תעופה במקום ניהול שדות תעופה. מבקשים הבהרה בנושא.	נספח ה1 א-ג נספח ה2 א-ב	19
נספח	במקום	יבואו המילים:			
E1a	Airport project management	aviation related project management			
E1b	Airport project management	Airport management			
E1c	Airport project management	Airport management			
E2a	ללא שינוי				
E2b	ללא שינוי				

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ ההבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
<p>הבקשה מתקבלת. בכל מקום בנספחים בו המציע נדרש להציג מסמכים להוכחת ניסיונו, תוחלף הדרישה בהצהרה שהניסיון שפורט נכון, ולצורך הוכחת הניסיון מצורפים פרטי איש הקשר אתו ניתן לאמת את המידע עליו הצהיר</p>	<p>In the Instructions of the Annexes, the Tender states: "Bidder must specify the relevant documents in the offer that attest to the provision of these services." Further, the column detail in the Annexes require, "Documents indicating provision of services and their position in the proposal". We ask that the Tender instructions would be replaced with direction to provide project details on provision of services and how this satisfies the team member's qualification requirements. (Client Contact details are also provided in the existing adjacent column which would assist with this requirement). Obtaining certification and/or attestation for services provided from past clients and/or owners for the 15 year period of experience required in the proposal is a difficult if not impossible task.</p> <p>בהוראות הנספחים מצוין המכרז: "על המציע לציין את המסמכים הרלוונטיים בהצעה המעידים על מתן שירותים אלה." יתר על כן, פירוט העמודה בנספחים דורש, "מסמכים המעידים על מתן השירותים ומיקומם בהצעה".</p> <p>מבקשים כי הוראות המכרז יוחלפו בכך שיסתפקו, לגבי מתן שירותים, במקום במסמכים המעידים על מתן השירותים- בפרטי הפרויקט וכיצד הדבר עונה על הדרישות מאת חבר הצוות. (פרטי יצירת קשר עם אנשי הקשר מטעם מזמיני העבודה, מופיעים גם בעמודה הסמוכה הקיימת אשר יסייעו בדרישה זו).</p> <p>קבלת מסמכים ו / או אישור על שירותים שניתנו מלקוחות עבר ו / או מבעלי החברה לתקופה של 15 שנות הניסיון הנדרשות בהצעה היא משימה קשה, אם לא בלתי אפשרית..</p>	<p>נספחים ה-י - כללי</p>	<p>20</p>
<p>לא מדובר בטעות. תואם את הדרישות במכרז.</p>	<p>In Annex G3.b, a COLUMN for <i>Countries where service is provided</i> is included in the annex. In G3.c there is no column for countries. Same goes for H3 b and c, I3 b and c.</p> <p>Please kindly amend if appropriate.</p> <p>בחלק מהנספחים במכרז, התבקש ניסיון במדינות בהן ניתן ייעוץ, וישנם נספחים שלא נדרש בהם פירוט מדינות. האם דורש תיקון?</p>	<p>נספחים ז-ט</p>	<p>21</p>

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ ההבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
<p>מצורפים נספחים מתוקנים: נמחקה העמודה השלישית, הן בנספח י-3 א והן י-3-ב (אין צורך בעמודה זו שכן כל נספח, הן י-3 א והן י-3-ב, מכיל את התחום הרלוונטי).</p>	<p>Column 3 indicates a list we should choose from “Mark fields relevant to team member’s experience”, but no list is provided. All of the other Annex tables provide a list when this language is indicated.</p> <p>For clarification purposes, can MOT please provide the list of fields they would like noted here?</p> <p>בנספח י-3 א כתוב בעמודה השלישית שיש לסמן את התחומים הרלוונטיים לניסיון חבר הצוות, אך לא פורטו התחומים.</p>	נספח י	23
<p>כל הנספחים ימסרו כקובץ וורד- מצורפים למייל זה</p>	<p>Annex J2, J3 Tables – For submission purposes, please provide the relevant tables in Word Format and including up to 6 Projects (2 Threshold Requirements, up to 4 additional projects).</p> <p>מבקשים לקבל את הנספחים י2 וי3 כקובץ וורד</p>	נספח י	24
<p>הבקשה בנוסח המבוקש נדחית . הסעיף יתוקן כך שבסוף המשפט בסעיף 8 יתווסף: "ולשביעות רצונה המלאה של הממשלה בהתאם לדרישות המכרז".</p>	<p>Would the MOT be open to the following change: “Carry out the project with the assistance of the consultants specified in his Proposal, as required, and in accordance with the terms of the tender; That he undertakes to carry out the work to the full and reasonable satisfaction of the Government...”</p> <p>מבקשים שינוי בסעיף 8 בחוזה- במקום המבצע "מתחייב לבצע את העבודה לשביעות רצונה המלאה של הממשלה..." "ל"מתחייב לבצע את העבודה לשביעות רצונה המלאה והסבירה של הממשלה..."</p>	נספח טו- חוזה	25
<p>הבקשה נדחית</p>	<p>Would the MOT be open to the following change: “h. The policy will cover any damage due to breach of the professional obligation of the Contractor, its employees and consultants on its behalf, and of anyone acting on their behalf, and which occurred as a result of any negligent act, negligence, including omission,...”</p> <p>מבקשים שינוי בסעיף 13.3 ב. במקום "אשר ארע כתוצאה ממעשה, רשלנות לרבות..." מבקשים שיהיה כתוב "אשר ארע כתוצאה ממעשה רשלני, לרבות..."</p>	נספח טו- חוזה	26

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
	<p>We have the following language change questions related to Section 14. Contractor's Liability. We request these changes to align with insurance coverage and professional engineering standards.</p> <p>מבקשים שינויים בנוסח סעיף 14, כדי שיתאימו לכיסוי הביטוחי ולתקני ההנדסה המקצועיים, להלן השינויים:</p>	נספח טו- חוזה	27
הבקשה נדחית	<p>"14.1 The Contractor alone will be responsible for any payment for indemnification of damages, or compensation, or any other payment due by him at law to any persons employed by him or to any other person <u>to the extent caused by Contractor's negligent acts, errors, or omissions.</u>"</p> <p>מבקשים תוספת בסעיף 14.1: המבצע בלבד יהיה אחראי לכל תשלום לשיפוי נזק, או פיצויים, או כל תשלום אחר המגיעים ממנו על-פי כל דין לאנשים המועסקים על-ידו או לכל מאן דהוא, במידה שנגרם ע"י מעשים, טעויות או מחדלים של המבצע."</p>	נספח טו- חוזה	28
הבקשה נדחית	<p>"14.2 The Contractor will compensate the Government for any damage caused to the Government or to a third party as a result of the <u>negligent</u> performance of the work, including damages, compensation for breach of contract, personal injury, damage to property, etc. This will be true whether due to a <u>negligent</u> act or an omission of the Contractor or anyone on his behalf."</p> <p>מבקשים תוספות בסעיף 14.2: המבצע יפצה את הממשלה על כל נזק, שייגרם לממשלה, או לצד שלישי כתוצאה מביצוע העבודה הרשלנית, לרבות בגין נזקים כלכליים טהורים, פיצויים בגין הפרת חוזה, נזקי גוף, נזקי ורכוש וכיוב'; זאת בין במעשה רשלני ובין במחדל של המבצע או מי מטעמו</p>	נספח טו- חוזה	29

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ ההבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
הבקשה נדחית	<p>“14.3 For the avoidance of doubt, the Contractor assumes full responsibility, including professional liability for any loss and/or damage and/or expenses incurred by the government and/or to any third party due to a <u>negligent</u> act or omission during and/or following the execution of this contract, to the extent that such liability is imposed on a person under any law, except for damage caused solely due to negligence on behalf of the Government, its agents and/or its employees, and excluding damage caused by circumstances not under the Contractor's control.”</p> <p>מבקשים תוספת והשמטה בסעיף 14.3: למען הסר ספק, המבצע מקבל על עצמו אחריות מלאה לרבות אחריות מקצועית לכל אבדן ו/או נזק, ו/או הוצאות שהן, שייגרמו לממשלה ו/או לכל צד שלישי שהוא עקב מעשה רשלני או מחדל תוך ו/או בעקבות ביצוע חוזה זה, במידה שאחריות כזאת מוטלת על אדם לפי כל דין, למעט נזק שנגרם (למחוק-אך ורק) עקב רשלנותה של הממשלה, שליחיה ו/או עובדיה, ולמעט נזק שנגרם מפאת נסיבות אשר אינן תלויות במבצע.</p>	נספח טו- חוזה	30
הבקשה נדחית	<p>“14.4 In the event that the Government be required to pay any party for damages, compensation and/or any other expenses for any of the above claims, including <u>reasonable</u> legal fees and expenses, the Contractor hereby undertakes to indemnify the Government completely for the entirety of any sum or payment it may be required to pay <u>under the above requirements</u>, and such payment will be deemed a debt owed to the Government by the Contractor.”</p> <p>מבקשים תוספות בסעיף 14.4:</p> <p>אם הממשלה תידרש לשלם לצד כלשהו דמי נזק, פיצויים ו/או הוצאות כלשהם בגין העילות האמורות, לרבות הוצאות משפט סבירות ושכר טרחת עו"ד, מתחייב בזאת המבצע לשפות את הממשלה בשלמות בעד כל סכום או תשלום שתידרש לשלמו תחת הדרישות לעיל ואותו סכום יראוהו כחוב המגיע לממשלה מאת המבצע על פי חוזה זה.</p>	נספח טו- חוזה	31

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
הבקשה נדחית	<p>“14.5 Neither Party to this Agreement shall be liable to the other Party for any special, incidental, indirect, or consequential damages (including but not limited to loss of use or opportunity; loss of good will; cost of substitute facilities, goods, or services; cost of capital; and/or fines or penalties), loss of profits or revenue arising out of, resulting from, or in any way related to the Project or the Agreement from any cause or causes, including but not limited to any such damages caused by the negligence, errors or omissions, strict liability or breach of contract.”</p> <p>מבקשים להוסיף תת סעיף שלם:</p> <p>"אף אחד מהצדדים להסכם זה לא יהיה אחראי לצד השני בכל נזק מיוחד, מקרי, עקיף או תוצאתי (כולל אך לא מוגבל לאובדן שימוש או הזדמנות; אובדן רצון טוב, עלות מתקנים, סחורות ושירותים תחליפיים; עלות הון ו / או קנסות), אובדן רווחים או הכנסות הנובעים, או כתוצאה, או בכל דרך שהיא הקשורה לפרויקט או להסכם מכל סיבה או סיבה, לרבות אך לא מוגבל לכל נזק כזה שנגרם על ידי רשלנות, טעויות או מחדלים, אחריות קפידה או הפרת חוזה"</p>	נספח טו- חוזה	32

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ ההבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
הבקשה נדחית.	<p>“14.6 Allocation of Risk. GOVERNMENT AND CONTRACTOR HAVE EVALUATED THE RISKS AND REWARDS ASSOCIATED WITH THIS PROJECT, INCLUDING CONTRACTOR’S FEE RELATIVE TO THE RISKS ASSUMED, AND AGREE TO ALLOCATE CERTAIN OF THE RISKS, SO, TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, THE TOTAL AGGREGATE LIABILITY OF CONTRACTOR (AND ITS RELATED CORPORATIONS, SUBCONSULTANTS AND EMPLOYEES) TO GOVERNMENT AND THIRD PARTIES GRANTED RELIANCE IS LIMITED TO THE LESSER OF \$3,000,000 NIS OR ITS FEE, FOR ANY AND ALL INJURIES, DAMAGES, CLAIMS, LOSSES, OR EXPENSES (INCLUDING ATTORNEY AND EXPERT FEES) ARISING OUT OF CONTRACTOR’S SERVICES OR THIS AGREEMENT REGARDLESS OF CAUSE(S) OR THE THEORY OF LIABILITY, INCLUDING NEGLIGENCE, INDEMNITY, OR OTHER RECOVERY.”</p> <p>מבקשים להוסיף תת סעיף שלם בסעיף 14.6: "הקצאת סיכונים. הממשלה והמבצע העריכו את הסיכונים והתגמולים הקשורים לפרויקט הנוכחי, כולל שכר של המבצע ביחס לסיכונים המשוערים, ומסכימים להקצות ... (חסרה מילה במשפט המקורי באנגלית, אולי התכוונו למילה חלק או מילה אחרת) מסוים של הסיכונים, במידה המקסימלית המותרת על פי חוק, כך שהאחריות הכוללת המצטברת של המבצע (והחברות הקשורות אליו, יועצי משנה ומועסקיו) כלפי הממשלה וצדדים שלישיים תוגבל ל- \$3,000,000 או שכרו של המבצע, כנמוך שבהם, בגין כל הנזקים, פגיעות, תביעות, הפסדים או הוצאות, כולם ביחד וכל אחד לחוד (כולל שכר עו"ד ומומחים) כפי שנובעים משירותי המבצע או הסכם זה, ללא קשר לסיבה(סיבות) או תורת האחריות, לרבות רשלנות, שיפוי או אמצעי תיקון/הבראה אחר".</p>	נספח טו- חוזה	33

תשובת משרד התחבורה	השאלה/ הבהרה (השאלות הוגשו למשרד התחבורה בשפה האנגלית)	סעיף במכרז	מספר שאלה
נוסח הסעיף נותר בעינו	<p>Would the MOT be open to the following change: "18.1 <u>Upon payment in full for services satisfactorily rendered</u>, it is hereby agreed that subject to payment in respect of the work as stated in Section 23 below, all rights in the Work, of any kind, proprietary and other, including rights in the calculations and reports prepared by the Contractor,..."</p> <p>מבקשים תוספת בסעיף 18.1: על תשלום מלא עבור שירותים שניתנו באופן משביע רצון, מוסכם בזה כי בכפוף לתשלום בגין העבודה כאמור בסעיף 23 להלן, כל הזכויות בעבודה, מכל סוג שהוא, קנייניות ואחרות, לרבות זכויות בחישובים ובדו"חות שהוכנו על-ידי המבצע, הן רכושה הבלעדי של הממשלה, והמבצע מתחייב לנקוט בכל הפעולות כפי שיידרש על-ידי הממשלה, על-מנת לרשום זכויות, כאמור, על-שם הממשלה, על-פי כל דין.</p>	נספח טו- חוזה	34
לא צריך להגיש הצעת מחיר ליועצים הנוספים. הצעת המחיר ליועצים הנוספים נגזרת מהצעת המחיר שתגישו, ראה סעיפים 11.4.1-11.4.2	<p>Please clarify if hourly rates for the additional consultants need to be submitted. If so, where should these rates be included in the proposal as there seems to be no such category in Annex P.</p> <p>מבקשים הבהרה שאינם צריכים להגיש הצעת מחיר ליועצים הנוספים.</p>	11.4, סעיף נספח טז- הצעת המחיר	35
כן. העלויות בהצעת המחיר הן שעתיות ולא חודשיות.	<p>Please confirm that the price proposal should not present <u>monthly</u> costs and the prices in Annex P should be expressed in terms of hourly fees for each Team Member.</p> <p>מבקשים אישור לכך שהמחירים בהצעת המחיר הינם מחירים לשעה.</p>	נספח טז- הצעת המחיר	36

<p>1. בתנאי הסף 6.8.4.2 תוחלף המילה: Aviation במילים: airport related</p> <p>2. בפסקה הראשונה בנספח: J3b במקום: large scale Transportation יבואו המילים: airport related</p>	<p>בעקבות טעות בתרגום מעברית לאנגלית, להלן תיקונים על המכרז באנגלית:</p>	<p>סעיף 6.8.4.2</p>	<p>1</p>
<p>עברית: בנספח ט'3- ג, ההפניה הראשונה היא לניקוד האיכות סעיף 28.4.5 (ולא כפי שכתוב בטעות 28.4.43) וההפניה השנייה היא לתנאי הסף סעיף 6.8.3.3 במכרז (ולא 6.8.2.3 כפי שכתוב בטעות). באנגלית: ההפניה הראשונה היא לניקוד האיכות סעיף 28.4.5 (ולא כפי שכתוב בטעות 28.4.4) וההפניה השנייה היא לתנאי הסף סעיף 6.8.3.3 במכרז (ולא 6.8.2.3 כפי שכתוב בטעות)</p>	<p>נמצאה הפניה שגויה שדורשת שינוי, להלן תיקון (התיקון עודכן בנספחים המעודכנים המצורפים להבהרה זו) (באנגלית: נספח c-13)</p>	<p>נספח ט' ג-3</p>	<p>2</p>